

CXP [it is subj. here?] [also looks anim.]

1 I gave it<sub>n</sub> to her<sub>f</sub>: ingauk magajan magakain<sub>x vt</sub>

2 I gave it<sub>n</sub> to her<sub>f</sub>: icetik magajan magakain  
(it = knife)

3 I gave it<sub>t</sub> to her<sub>f</sub>: maratik unjawan "

4 he<sub>n</sub> gave it<sub>t</sub> to her<sub>f</sub>: maratik unjawan<sup>in</sup> magakain

5 he<sub>n</sub> gave these<sub>n</sub> to her<sub>f</sub>: icetik unjawan<sup>in</sup> magakain

6 I will give this<sub>n</sub> to her<sub>f</sub>: icetik unjawan magawan

7 I will give this dress<sub>n</sub> to her<sub>f</sub>: icetik kwas unjawan magawan

8 I gave this dress<sub>n</sub> to her<sub>f</sub>: icetik kwas magajan magakain  
(appositive)

9 I gave her a dress: notk kwasian magawit

[note kwas in nominative]

C7

CXP

CXP

C2

C3P

CXP

10 this dress was given to her by me: icetik kwas ntnijang magakain

11 he gave me this dress: icetik kwas ntnijang magakain

12 he gave me a dress: ntniang kwasu magawit

? 13 I gave her this dress: icetik kwas ntnil magakain<sup>an</sup> her

14 they gave me this dress: i.k. mam<sup>an</sup> magakain<sup>an</sup>

[ambiguous (but ea can be said: other wimp) /mm]

"it" is the dress

... an ...

- C6P [see 259.9] 1 we gave it to you:  $\left. \begin{matrix} \text{mami} \\ \text{ani} \\ \text{anin} \end{matrix} \right\}$  ~~unil~~ ~~anin~~ majakakain  
= we gave (this) to you pl "this is it on these!"
- B1P 2 this was written by me: icck nani po'okain
- B2 3 I wrote this: ikajan po'okt
- B1 4 this was written by them: icck unat po'oktukain
- F1P,2 5 this was written (yesterday): icck po'okajkat k<sup>w</sup>awik  
oblig      y no icck.
- Q.FiP 6 when was this written? ic hanok po'okajkat
- 7 where was this written? ic hazavaj po'okajkat

11 March

- B1P 8 This knife was made by those boys  
icck wi: manit a<sup>2</sup>ai paciwa un<sup>(s)</sup>nupurukakain
- 9 these knives were made by this (boy)  
icck ? igai un<sup>(s)</sup>nupurukain
- 10 this knife was seen by this girl  
icck wi(hic) nancic<sup>(s)</sup> punikakain
- 11 the meat was cut by us  
tuk<sup>(s)</sup>awik nani cig<sup>(s)</sup>wt<sup>(s)</sup>akain



B1P

some peo. sing.  
(pusik ~ pu:s)

2 not = "this cat."

A1P

1 the cat was brought by me

pu:sik namí jagikain

2 the cat was brought:

pusik jagitakat

B1P

3 the cat was brought by us (3)

pusik namí jagikakain

4 the cats were brought

pu:siwatk namí "

("better") ju?ákikain

trans verbo-

plural (suppletive)

form determ. by object.

I2

5 ju?ákikain (carry several)6 ic jawín - carry one!ic ju?áin - carry these! (2 or more)

B2

7 I carry several - awáwantávan ju?áj  
many ? 1 2

A1

8 carried - ut {ju?avut }  
(one) {jawívat }

I2 [cf tu- p. 78]

9 ic {jawitupa } - carry these  
{juhtup } " "10 jágwain - take it11 bread sámítáp

A1P

12 the bread was eaten: sámítáp tukd <sup>{xvan}</sup> tukd <sup>{kat}</sup>

1 the <sup>{sliced}</sup> bread: cicikwukat samitaʔap

B2 [want + NP A; must say want + S]

2 I want the bread: samitaʔapian uruasawaga

3 I wanted (to have) the bread: samitaʔapian uruasawagaiʔta

B2C

4 I ~~want~~ <sup>would like</sup> the sliced bread: samitaʔap samitaʔacikwukataʔtan

5 isliced several <sup>isliced several</sup> bread: samitaʔapicikwukataʔtan haʔsutui

B2P S

6 I would like the bread to be sliced: samitaʔapian cikwukaivan haʔsutui

B2 S

7 I would like him to slice the bread [see 274.12]: maʔajan samitaʔapicikwukapan haʔsutui

QF2

8 When did he run (off)?: hanogocang tarawiʔikwaʔ

9 Where did he run off to?: hajaʔvantaacang tarawiʔikwaʔ?   
 where at

10 Where did he run to?: hajarua cang tarawiʔikwaʔ?   
 where to

11 When did he run?: hanininunecan tarawiʔikwaʔ?

1 because he was scared: means 'got scared'

[see 272.3] ijápakac or ijávazaya  
(scared) is better, tho. means 'had generally scared'

A2

2 he is scared: ijávazajtan

3 he was scared: ijávazavt?atj  
(not poss. answer for why?)

A1 S

4 I am got scared + ran away  
am ijápakac turáwí'kwáivt

5 I am will get scared + run away  
am ijápakac turáwí'kwáiva

6 because he was cold:  
sujáic  
-ija

A1

7 I am was cold: am sujáivt

QDz

8 how did he cut the meat?  
kajáni'ij tukúavi cikwaj'

9 with a knife: wihíw  
with

[fork derived from "fingered"]

10 with a fork. masiagantam  
[see 275.1] fork with

11 with a spoon sipuna?aw  
(or kwicára < spoon. cucára) with





A. & B1

[huví av = song / mm]

1 listen to the radio:

not huvitunump + náka kavaŋ  
"music motor"  
broadcast play, radio)

2 to hear - náka kavaŋ

náka kai vtt = heard

root  
B7  
B2

{ 13/10 see p. 156 }

3 I felt the dress. (feel = touch)

mapí kavann kwasú  
kwasúian mapí kavann

4 <sup>as it and "feel"</sup> mapí kavann

mapí kavann vtt kwasú

5 (kwasi = tail) XP 13/10

6 puisi kwasiŋ = cat's tail

B1 [1931-36 - good high school  
30-34 worked privanika,  
went back school]

7 I touch you: ~~kwasiŋ~~ not tmi mapí <sup>XV</sup>

8 I am touchy you: not tmi maví kanízi

B4

9 I'm gonna touch him: mapí kavann

10 I'm gonna be touchy him: maví kaníziŋ pavan

XP  
↑  
?  
13/10  
mapí kavann "touch"  
mavíka "feel"  
better =

18 March

- 1 with (unalive) u wá<sup>2</sup>
- 2 with s.t. (alive) uŋ áwa<sup>2</sup>
- 3 with {them} (unalive) ma wá<sup>2</sup>  
           {that} (alive)
- 4 with them (alive) mamá wá<sup>2</sup>
- 5 with him maŋ áwa<sup>2</sup>  
with him (here) iŋ áwa<sup>2</sup>
- 6 with this i wá<sup>2</sup> (even?)
- 7 with me { nŋ wá<sup>2</sup> } (even stress)  
                   {nŋni wá<sup>2</sup> }
- 8 he ran with me { nŋ wá<sup>2</sup> iŋ nukwí wá }  
                           {nŋni wá<sup>2</sup> iŋ           "           " }
- 9 with you (2) mŋmi wá<sup>2</sup> NB stress (2nd of /rmo)
- 10 at ?

[See 243.7]

- 11 the first {one person} namá i: pát u aŋ ŋnt  
           (who comes here) 1st one in here
- 12 the second one (eg. a line of cats) piŋ átu m ?



1 I could say <sup>for several cats co.</sup> ~~panika~~ punitukaiut

[-jum = (alive)]<sub>/nom</sub> 2 wacwijum pu:siw = four cats (nom.)

3 four knives: wacwi ijav  
grapes:

B1. [-mtt = (alive)] 4 Saw four grapes: nuk wacitwiku ijavi p.

[-kum = (-alive)?]  
[-kumtt (alive)]<sub>/nom</sub>

5 we three saw the cat  
nomik pahejum pu:sie punikakajuum

6 those four saw the cat  
mamik wacitwijum pu:si(a)u<sup>ai</sup> punikakajuum [see 1073]

[call adv]

7 both wahajuais

[oblig. marking on object]

8 both of us were running  
{nomik} wahajuais {nukwiuttum}  
-uttum

F1  
F2

9 both of them were running  
{nomik} wahajuais {nukwiuttum}  
-uttum

F1  
F2

10 both of you ...  
wahajuaisuk mttm nukwiuttum  
paisuk

F7

[see 259.14]

11 both of them were lying there  
wahajuaisuak mava haviu (tuu)  
= inanimate suam mava haviuum  
more correct if tuu

G2

G3 [must say with] 1 both ann and john were running  
 wahajugraisu<sup>u</sup> ann johni wa<sup>2</sup>  
 nukwi<sup>u</sup>ttam

F4 [same prefix = wu<sup>2</sup>am /mm] 2 both of the boys were running:  
 wahajugraisu<sup>u</sup>am ~~paipaciw~~ <sup>paipaciw<sup>u</sup></sup>  
 nukwi<sup>u</sup>ttam

B3,4 3 I made him run:  
 (nu<sup>2</sup>ok) tarawi<sup>i</sup> tui<sup>i</sup>vt<sup>2</sup>ai<sup>g</sup> (an)  
 4 nu<sup>2</sup>ok nukwi<sup>g</sup>utui<sup>i</sup>vt<sup>2</sup>ai<sup>g</sup>

5 I will make him run:  
 tarawi<sup>i</sup> tui<sup>i</sup>mpangan  
 6 nukwi<sup>g</sup>u tui<sup>i</sup>pangan

B4 B2 7 he is making me run:  
 nukwi<sup>i</sup> tui<sup>i</sup>angan <sup>more like: Q-him</sup>  
 nu<sup>i</sup>ni<sup>g</sup> nukwi<sup>i</sup> tui<sup>i</sup> <sub>su do</sub>

A1 8 I made myself run: [angan not permiss.]  
 nu<sup>2</sup>ok {nanukwi<sup>i</sup> tui<sup>i</sup>vt }  
 9 { (na<sup>2</sup>tarawi<sup>i</sup> tui<sup>i</sup>vt) }?  
 (gerund - myself)

10 Several keep doing: <sup>Q = "sev. are still doing"</sup>  
 awa<sup>u</sup> vantam pangkaunikajitam  
 awa<sup>u</sup> [See 1041-4]

← \*havi<sup>g</sup>ttam, if inan.

11 child: pi<sup>2</sup>so<sup>2</sup>oc  
 ol. pi<sup>2</sup>so<sup>2</sup>ociw

- {Tapang = bacon, pork /mm}
- 1 pig pigkie or Tapangac  
or kú:ci?
- 2 piglet pig<sup>(ci)</sup>kieuac
- 3 kitten pi:si:cuac
- 4 deerlet tuhija:cuac tuhija:ruac
- 5 calf waykú:si:cuac
- 6 colt wa?á:rovi:cuac
- 7 little bull to:ro?ac
- 8 little jackhorn kamít:ruac
- 9 little hare ta:vú:ruac
- [Ka: c = rat /mm]
- 10 ratlet karuac
- 11 kang. rat. pajú:ruac
- 12 arrow hu:  
(=bullet also)
- 13 bow a:c  
(=gun, rod)
- 14 feather wi:si:av | wi:wí:siáv pl

A2

1 I will pay: nawājakumpān

A1, 2

2 I paid: (nuk) nawājakumpān

B1, 2

3 I paid for the table:  
(nuk) tukāt <sup>urajan</sup> nawājakumpān

B2c

4 I paid a dollar  
sūku pīsu an nawājakumpān  
one \$, peso.

B1P

5 this cost a dollar  
icik sūku pīsu nawājakat

20 March

D13 S

6 I forgot to eat (= not remember to eat)  
kacuan sumai wa? <sup>ttkavanān</sup>  
theth. that I was to eat

B4

7 I forgot it (undid): na sumta sutui vtkan  
8 " " himā: { na sumta sutui vtgan  
(left behind) { tt sumtasutud

D3

9 [with meaning of "not remember"]  
kacuanan sumai wa?

[paiza = to call over/min]

10 [MB. ~~ttt~~ \* nanā sumta - :  
\* na <sup>2r3</sup>tt sumta...]

B2

11 I asked Ann to come:  
annian paivt

- B2 [T#vigiij = ask all] 1 { told? }  
 { asked } am to come (= made her come)  
 annian wagiTuiitt
- [narúja = ask for something] 2
- [wagiija = come to me/mm] 3
- [wagiTui = make (her) come from east or west;
- panáikwatui = make (her) come from north or from up high.
- 4 T#náykwatui = make (her) come from south or from down below]

- [putúcuja = know] 5 I knew that ann came: (= I knew of ann's arrival)  
 B4 S { putúcuja v#?tkám ann<sup>(ayá)</sup> pi piétt#n }
- B2 S 6 { annian pi piétt#n putúcuja v# }
- 7 I knew her:  
 B4 putúcuja v#?ngan

- B3,4 8 I know her: (not) putúcuja j#?ayan

- B3 9 I know you: { (not) putúcuja j#?ám }
- B11 10 { putúcuja j#?ám } ?

- 11 I know that ann will come: ~~ann~~

- B2 S va an  
 B4 S (from vaana?)  
 [T#nia = tell/mm] 12 annian pi piétt#van<sup>aan</sup> putúcuja i  
 putúcuja j#?ankan ann<sup>(yá)</sup> pi piétt#van

- 13 { told }  
 { promised } ann that I'd come  
 annian t#niavt pi piétt#van

- C85
- 1 I told ann that I came:  
annian taniawt pipictnan
- A1,2
- 2 we will tell ann that he will come:  
anniam taniangkwa pipict-  
vānauñ
- F2
- 3 I'm telling: (nt) tanijān
- A2
- 4 I'm <sup>not</sup> ready to go (not finished) yet:  
tačuan unimawalis  
[unimak = finish/mmm] (develuta) \*unimawalis unim
- A1
- 5 I'm finished eating: } tākamažakucān  
{ nt tākamažak  
{ nica " }
- B2
- 6 I helped ann:  
annian marožaivt
- B3,4
- 7 I am helping her: (nt) marožaijt an
- 8 I helped her eat:  
(nt) tākamarožaivt an
- B3, B11
- 9 let me help you (nt) marožaiva?am  
\* un
- B2
- 10 amian marožaiwa
- 11 I helped him run:  
nukwi marožaivt - an



A1,2

Several swimming =  
naVa kerkej' /mm

[see 182.1]

They seem to be swimming

oblig

[see 278.8]

3 mamã havakunune ~~tuani~~ tuani  
 (child) need me w/ mom. -am oblig.

= be about to swim.

2 The cat happened to be there?

3 I <sup>allowed</sup> let the cat eat?

{ unittui = making, letting }  
 pusion tukatuiht

B2

4 I wish the cat were here: (= thin?)

\* pusion ivani'iga maikanian  
 better: pui:s ivani'igũ maikanian [see 278.10]

5 I wish I could go:

{ uruakwainunẽ maikanian } <sup>don't like as much</sup>  
 { uruakwainunẽ kunupij' }  
 [see 279.1] [see 133.5]

S [uruakwainunẽ =  
 going away /mm]

6 ~~that~~ Ann refused to eat (= decided not to)

7 I decided to go: ?

8 I found the cat:

pusion mahivht

B2

9 I will find a cat: pusion mahiva

10 I find a cat: pusion ma:s

B2

[kwipac = hit,  
fall /mm]

1 She beat the cat:

~~puisiam~~ } kwikwipampat (often)  
puisiam } kwipáva

2 She will beat: kwipáva

A1

3 The cat fell: puisiam kwipáva

4 I held the cat: (same as 'kept' /mm)

B2

[ca'ikaj = pres. tns /mm]

5 I held the cat back:

puisiam ca'ikajvt

6 I left. (went out the door)  
urúkwaimpam

A2

22 March

D8

1 I cooked it quickly  
 nuk pi táyag t+gáunimptt

[pitáy - in a hurry]

A1

2 I ~~stept~~ <sup>sat</sup> quietly (all one verb)  
 nuk ágaratvt

[aga - see 80.2-7; 196.19-19, mar.]

3 I ran stealthily  
 nuk áganukwívt

F1

4 I ran quietly  
 nuk { sampáv } { turswívt } { ácalhoy }  
 { sampáv } { nukwívt }

[Sampavani = slowly/mn]  
 [Sampavani = quietly/mn]  
 } or with ani

I ran fast

5 nuk muic nukwívt

[muic = fast/mn]

6 I ran fast, quietly

G1

nuk sampavani muic nukwívt  
 (necessary).

B2

7 I need a table (=lack, need)

[see 1076]

tukátá?ájman t+gáic  
 jan

he needed a table

8 tukátá?aymay t+gáivt

9 he will need a table " { t+gáimpa }  
 { t+gáiva }



I <sub>1</sub>	1	<sup>it</sup> <u>chase</u> him (1)	{ manógoáay }	*manógoáay
	2		{ manógoáay }	shít a
	3	(2)	{ manógojáay }	
	4		{ manógojáay }	long a
	5	(3)	{ *manókánjáay = it manógoáay = him mamánógoáay = him }	
		[see 230.1] better		
	6	<u>sing</u> (1)	huvítuyá? ; & (1) huvítuyáik	
I	7	(2)	huvítuyáij	
I <sub>1</sub>	8	<u>-it</u> (2)	huvítuyáik	
I <sub>2</sub>	9	(1)	ie huvítuy	*huvítuyik
	10	(2)	" "	
	11		⇒ iéuj huvítuy	
	12		*i:é huvítuyáij	
I	13	(3)	huvítukáay	
I <sub>2</sub>	14	-táay	iéuj huvítukáay (*uj)	
I <sub>1</sub>	15		huvítukáayáik	
	16	<u>let him come with us:</u>	Tawáwa ituíyáway	
			us   with   him	
I <sub>5</sub>	17	<u>don't " "</u> : kácúay tawáwa ituíyá <sup>(h)</sup>		
I <sub>3</sub>	18	<u>don't sing</u> : (1) kae huvítuyá	*-ŋu	
	19	(2) káci huvítuyá	[h → ɸ]	
	20	(3) kacúy huvítukáay	[kúy after ɸ]	

I<sub>2</sub> [see p148.7]1 let the cat eat (1),(2),(3)  
puis tukatuiŋI<sub>4</sub>2 don't let the cat eat  
puis kae tukatuiap3 let the cats eat.I<sub>2</sub>

4

puisiw { tukakatuŋ } (3+ cats)  
          { tukatuiŋ } (2 cats)

5

6 hand it to him:I<sub>1</sub>maŋaruaynak  
maŋaruangjaak7 hand <sup>(a)</sup> to me

(1) ntruan \*nruangu

8

(2) nruangij

9

(3) { ntruaŋaŋjaak }  
          { nruakakangjaak }

10

11 hand <sup>a</sup> to us.

[see 193.1-15]

(1) ntmicuaynak

B<sub>4</sub>12 I'm going to give to you! { that }  
          ntmicuampakan?  
          (pa'akan)

13

14 I gave <sup>(that)</sup> to you  
          ntmicuamp<sup>(a)</sup>ikan

14

15 I will give it to. nmicuavaitkan

- B3P 1 this is what I'll give you:  
icák tamicuávanán
- A1 2 I'll give you { tamicuáva } ~[cuwa]  
3 { tamicuáva }  
4 { umírúava }  
Az 4 { umírúampan }
- B3P 5 I was to give you this (supposed, but didn't.)  
-ruava-  
icák tamicuáva kainán  
= this is what I was to give you [see 279.7]  
[see 297.7]
- B11c 6 I'm gonna give you sweet bread  
[pijáyama = sweet] /mm [see 243]  
pijáyama samítá?a magávaam
- A2 7 I'm gonna make bread { samítáarumpán }  
[samítap = bread] /mm [not always here]  
{ samítáapicumpán } = one compound?
- X 8 kwa? (ja) (kwai) = I don't know
- Ez 9 kacúan putúcu jawa? = I don't know
- 10 kúta? = sweater [(Fr Haiku "coat") /mm]  
11 nagáap = cape, shawl
- 12 urúan = walk  
or  
13 icúan = walk (past you, this way)
- [NB /?/]  
[urúaga = walking]  
[urú?aga = having] /mm  
[see 1076.8]

- I
- 1 sit! kariŋŋu
  - 2 sit (babytalk) kátŋ
  - 3 { kátŋciŋu }
  - 4 { karŋciŋu }
  - 5  $\rightarrow$  kalŋciŋu
- Aa
- [ hŋnŋa = { huh }  
(invariable) { aint it? } ]
- 6 hes here, isnt he?  
ivániŋŋaŋ, hŋnŋa?
  - 7 it's good; isnt it?  
ha?ŋjuaik, hŋnŋa?
  - 8 hes not here, is he "Not here, is he/it?"  
kac ivániŋŋa<sup>2</sup>, hŋnŋa  
[can not mean "you're not here, are you?" ] = complete!
  - 9 it's not good, is it?  
kacuaik ha?ŋjua<sup>2</sup>, hŋnŋa  
\*jt
- Fz
- 10 Sing, wont you?  
huvitŋŋu hŋnŋa [can use w  
neg. as well]
- I

corrections (in this link) on page 17



Neef

1 I didn't run \* nukkac nukwi v~~wa~~wa~~at~~ \*

A1 [see 291.3] 2 I am a teacher nttk nttmpo<sup>o</sup>tu'ikat

safne  $\left\{ \begin{array}{l} \text{person} \\ \text{write} \end{array} \right\} ? \left\{ \begin{array}{l} * - a \text{ } \end{array} \right\}$   
 $\left\{ \begin{array}{l} * - i \text{ } \end{array} \right\}$   
 $\left\{ \begin{array}{l} - u \text{ } \end{array} \right\}$   
 "the"

3 I am the teacher ntt<sup>o</sup>ttk " "

4 someone is swimming han<sup>a</sup>sap navakaj

B1 5 I am eating something nttk himara<sup>a</sup>pa<sup>ci</sup>ttkaj

[see 1052] 6 someone \*higasap, \*hugasap

7 hin = thing (alive)

han = who

8 himp = thing (unlive) {man} himp = "what's that?"  
 {ie} = "what's this?"

QA1 9 is anyone swimming? han<sup>a</sup>sapara navakaj

A1 10 everyone is swimming? man<sup>o</sup>waisu am navakaj<sup>o</sup>?  
 [see 290.1]

11 panika: ntt panij one  
 = obligatory

A2

12 {panij<sup>o</sup>an }  
 {pani<sup>o</sup>kaj<sup>o</sup>an }

13 panikaj<sup>o</sup>an

A3 1 do you see (understand)? puniwa  
or can't you see?

I 2 open your eyes! puniyu

3 look! punikaing!  
-u something.

[but \* nukwing  
only nukwingu /mm]

B3 4 unika:  
na unik am doing it

A1 [see 189.17-23, 189.1-6] 5 na unu am doing

B3 nuk unik am doing it

A1 6 nuk uni am doing

B3 may unik has doing it

7 nuk univa?atk Q did it

A1 8 n(ik) unika ~~atk~~ it is Q

9 \*wiar unika) is a knife - bad

10 [p.25.1] test: matmik nukwiva?um <sup>^ you 2 will be running</sup> = ok  
mat:m " " = ok

11

E2 [tested - Q never swim:] magajian navakawa?  
G1 (-for-wa(t) distribution) } nuk magai kac navakawa?t  
nuk magai kac navakawa?t } ← these are nonsense  
7 Aug '35.

corrections, notes (in this ink) on: 25

18 May

PUA  
(Langacker, 1970)

\*cipu

1 bitter

mohára

bitter thing

mohárat

2 it's bitter

moháraj

\*naka

3 ear

nagkáv

\*ku

4 fire

kuin

[phonetically  
(unasp)]

\*kí(2V)

5 bite

ktt?

I'll bite you

ktt? íva?am

\*tíwa

6 someone's  
name

niav

my name's Maryníni nía<sup>n</sup> maría7 that's my nameníniauk nía<sup>n</sup>↳ my name's Mary

nían maría

8 that's someone's  
name

niavik

[see 1067]

[see 1069]

9 what's your name?háni níjagant (tím)  
níjagant

{how}

10 what are you called?

tím háni níjagant

11 what is your name?

hániuk níjagant (tím)

12 (girl's name)

puti<sup>sh</sup>

("pops out")

" "

hankí

13 (man's name)

Tawats

("man")

BII

AI

Aoc

A1

QF1, F6

QF1

QF?

\* woko 1 pine tree juvímp ?

2 sand otáv

\* koka 3 beads súkur (k mohavi  
súku?ur)

0 was  
4 wandering urúavoro<sup>u</sup>vtan

urúavoro<sup>ya</sup> = walking around

5 or better:

Traveling around pagimporo<sup>ya</sup>

0 was tr. ar. pagimporo<sup>vtan</sup>

{ nomads  
~~wanderers~~ } =  
[ Travellers: pagikar<sup>vtm</sup>  
or pagini<sup>vtm</sup>kar<sup>vtm</sup> ]

[see 172.12, 172.1]

7 we were (many) <sup>traveling around:</sup> pagĩporo<sup>ka/vtan</sup>vtan  
\* vtjt<sup>vtm</sup>

8 we were walking <sup>(many) around</sup> urúavoro<sup>ka/vtan</sup>vtan  
<sup>related?</sup>  
\* vtjt<sup>vtm</sup>

9 I am carrying it: jawíjt<sup>akan</sup>  
it

10 I am carrying him: (not) jawíjt<sup>an</sup>(an)

11 they are carrying (many) him  
jawíkaj<sup>tan</sup>am

12 they (bunch) (of them) are carrying him:  
jawíkaj<sup>tan</sup>am

13 they (2) are carrying jawíjt<sup>an</sup>am

A2

B4

B3,4

difference? <sup>1</sup> [ jawikagaijam? could, too.  
 jawi kajmam - "en carryj something" ]

B4

2

jawikajitakam  
 it

A1

A2

3

drink: { ~~not~~ hiviij  
 hivi'jtan } [Painte hibi /mm]

4

I will drink: hivi'van

5

I'm gonna drink: hivi'paw

6

they (many) are drinking hivi'kajtam

7

" " " (or) hivi'kagaijam

8

they are drinking (2): hivi'jtan

9

[ can insert -ka- many verb: eg.  
 "whole bunch are running": nekwi'kagaijam ]

10

I come to drink: { hivi'ji'ja in  
 nek hivi'ji'ja }

11

12

they (all) are coming to drink

(mamuk) hivi'ji'voro'kajaim

"are coming" to drink

13

→ mam hivi'ji'voro'kajaim  
they're coming to drink: hivi'ji'kajaim

- A<sub>2</sub>
- 1 they will come to drink  
 { hivi<sup>1</sup>oro kampa<sup>2</sup>um }  
 { hivi<sup>1</sup>gi kampa<sup>2</sup>um }
- 2 0 will come to drink  
 hivi<sup>1</sup>gimpan  
 [\*-oro- w "0"]
- A<sub>1</sub>
- 3 we are coming to drink  
 (2) namik hivi<sup>1</sup>gaim
- 4 Oh coming to drink: nak hivi<sup>1</sup>gi<sup>\*im</sup>
- 5 Oh coming to drink: nak hivi<sup>1</sup>gi<sup>=</sup>  
 " \*hivi<sup>1</sup>gi<sup>ai</sup>
- 6 we {come, to drink} {are coming} namik hivi<sup>1</sup>giam
- 7 we (3) " " " namik hivi<sup>1</sup>vorokar<sup>am</sup>
- 8 but namik \*hivi<sup>1</sup>gi<sup>kar<sup>am</sup></sup>  
 \* hivi<sup>1</sup>gi<sup>kar<sup>am</sup></sup>
- 9 The fishes {below} {are} in the water  
 pag<sup>ai</sup>ciw { paupa kani<sup>am</sup> }  
 { paupa un<sup>i</sup>kani<sup>ai</sup>ciw }
- E<sub>1</sub>
- 10 " \*un<sup>i</sup>kar<sup>am</sup>
- B<sub>1</sub>
- 11 the birds <sup>are in</sup> below in this tree  
 wic<sup>ai</sup>ciw ikaj mah<sup>at</sup>  
 iw<sup>a</sup>kani<sup>ai</sup>ciw uw<sup>a</sup>kani<sup>ai</sup>ciw  
 [see 1073] amers.

- A<sub>1</sub> 1 The birds belong in the trees  
 wiciciw {maháwáwantám  
 maháwáwakani<sup>2</sup>icám }
- A<sub>0</sub> 2 Here's a drink: ijan hiwip
- A<sub>1,2</sub> 3 I want to finish eating.  
 ∅ takáma<sup>2</sup>aku suawagain  
 nta " p
- 4 \* takáma<sup>2</sup>gatsua...
- (cf. p. 103.5.4) 5 I finished eating takáma<sup>2</sup>akusa<sup>2</sup>an
- 6 finish unimaak
- 7 I finished unimaakuván
- 8 I am finishing unimaaj<sup>2</sup>aan  
 → unimaajan 2/5
- 9 I came to finish eating (glided)  
 (stamp, even S-finally)  
 takákainan unimaaj<sup>2</sup>igain
- B<sub>2,3</sub> S [see 260.1] 10 I came to finish  
 ok + complete → unimaaj<sup>2</sup>igain  
 (mily if 1st.)
- 11 → oe takámaaj<sup>2</sup>igain  
 -in (if he came...)
- 12 I want to come to finish eating: ?

A2

1 I wanna come to eat  
takáya?i suawaya?in

2 <sup>(bunch)</sup> they came to finish eating?  
takáya?

D5

[see 30.4 ff]

[uwaan = ~~on~~ /mm]

3 he put the coffee on the table  
kupian takatava aan wactmpa

"on"

4 { takatavaat = "he put it where you'd  
gotta eat - could be  
"on the table" or  
"the kitchen, etc." /mm }

5 he will put the coffee on the table:  
kupian takatavaan wactmpa

[ngk ~ ng  
mp ~ v]

6 he would put the coffee on the table: { wactngku }  
wactng

A1

7 I would run: nakk nukwiga

8 <sup>(bunch)</sup> they would run: mam nukwikayum  
/ (c2)

9 <sup>(bunch)</sup> they would put: wactkayum

10 he would do it: uningku  
uninga

11 he could do it → uningkup ?  
he should do it



D<sub>2</sub>

1 I will put it there  
nu mavak wacampa

D<sub>3</sub>

2 he will put it there  
mavakan wacampa

3 he has put it there  
mavakan wactyktwa

4 he put it there: mavakan wactmptt

[junaya =  
put something/inn]

5 I will put them there  
mavakan junampa

[maupai kan:  
put This under there/m]

6 I'll put it in there <sup>{insight}</sup> <sub>{outsight}</sub>  
{maupakan} {wacampa}  
{ipaukwán} {wacwa}

7 I'll put it in here  
ipaakan {wacwa  
wactmpa}

8 I'll put it on there <sup>{here}</sup> <sub>{there}</sub> <sup>→ on this</sup>  
{mavaanakan} {wacampa}  
{wáanakan}

9  
\* mavan wacampa  
(= put on there  
w/o "it")

10 I'll put it under that <sup>{this}</sup> <sub>{that}</sub>:  
{marúkan} {wacampa}  
{urúkwaukan} {wacwa}  
icukwaitan

- A2 1 they are here (2) ivá nija<sup>m</sup>  
ivá ja<sup>m</sup>
- A1 2 I was here ivani<sup>?</sup> i<sup>?</sup> v<sup>?</sup> t<sup>?</sup> n  
nuk ivani<sup>?</sup> i<sup>?</sup> v<sup>?</sup> t<sup>?</sup>
- A2 3 they were there (2) maváni i<sup>?</sup> v<sup>?</sup> t<sup>?</sup> t<sup>?</sup> m  
(3)  
4 mavá kan<sup>i</sup> v<sup>?</sup> t<sup>?</sup> m  
they were there (3)  
5 <sup>tar</sup> mavá kan<sup>i</sup> v<sup>?</sup> t<sup>?</sup> m
- 6 ~~It was~~ <sup>they were</sup> { here } (2) i<sup>?</sup> v<sup>?</sup> a<sup>?</sup> v<sup>?</sup> t<sup>?</sup> m  
{ there } mavá v<sup>?</sup> t<sup>?</sup> m  
uva v<sup>?</sup> t<sup>?</sup> m
- 7 (3) uva kav<sup>?</sup> t<sup>?</sup> m
- 8 it was here ivá v<sup>?</sup> t<sup>?</sup> t<sup>?</sup> k
- F2 9 it was under here { icú kwá v<sup>?</sup> t<sup>?</sup> t<sup>?</sup> k }  
{ icú kwá uk unikaj<sup>?</sup> v<sup>?</sup> t<sup>?</sup> }
- A2 10 { it<sup>there</sup> } was under here { icú kwá uk } unikaj<sup>?</sup>  
{ it<sup>here</sup> } " " " { icú kwá ik }  
icukwá v<sup>?</sup> t<sup>?</sup> k
- F2 11 it was behind here { ivína pav<sup>?</sup> t<sup>?</sup> k } unikaj<sup>?</sup>  
{ unikaj<sup>?</sup> v<sup>?</sup> t<sup>?</sup> }  
ivína pav<sup>?</sup> t<sup>?</sup> k

also could say: <sup>\*urúamivt</sup> urúamimpt

1 it used to be... uní kaimimpt

\*unikaimivt

2 I used to swim

nok } navakamimpt }

3

\*navakamivt }

4 they (bunch) used to run

φ / nukwikamimpt } <sup>i m here</sup> im  
 mam) " " }  
 im " " " } <sup>-tm</sup> }

5 they used to want to run

mam<sup>uk</sup> nukwikasua wayaimimpt<sub>3</sub>

6 we used to swim (?)

ntmik navakamimpt<sup>2</sup>tm

7 it was ~~was~~ on there

{ mavá:navok  
 { maváanuk unikajvt }

A2

F2

8 it<sub>here</sub> was on there

ietok { mavá:navok  
 { maváan unikajvt }

A1

F1

9

of mavanuk ic unikajvt

maváanuk unikajvt

F7

F2

I<sub>1</sub>

1 I make him eat tatká tuiguay

B<sub>1</sub>

[see 260.4]

2 I made them<sup>∞</sup> eatnuk<sub>1</sub> tákáka tui<sup>v</sup>tt  
mamttB<sub>2</sub>

3

mamttan tákáka tui<sup>v</sup>tt

4 I showed hayki the eat

= make him see

nuk hayki pu:si pu:si tui<sup>v</sup>ttC<sub>1</sub>

nawunika

= look at self<sub>mm</sub>

5 I set the knife here

wihian iva wa<sup>put</sup>ttD<sub>5</sub>

6 I sat the child down

pisóocian kartá tui<sup>v</sup>ttB<sub>2</sub>

7 I live in LA

\* nuk LA. kanigan

nuk L Angelesiva kanigan<sup>t</sup>

[see 280.4]

↑  
"in"F<sub>1</sub>